

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Воронежский государственный институт искусств»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.02 «ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)»

Бакалавриат по направлению подготовки 53.03.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство

Профиль подготовки: «Этномузыкология»

Программа подготовки: академический бакалавриат

Квалификация: Этномузыколог. Преподаватель. Руководитель творческого коллектива (этномузыкология)

Форма обучения: очная

Факультет: музыкальный

Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Воронеж
2023

Рабочая программа учебной дисциплины «Второй иностранный (украинский) язык» разработана в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 53.03.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство, профиль подготовки «Этномузыкология», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 23.08.2017 № 828.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин от 16 мая 2022 г., протокол № 9

И.о. зав. кафедрой – кандидат филологических наук, доцент Журавлева Н.В.
Разработчик – преподаватель Кошик З.В.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Второй иностранный язык (украинский)»: дать студентам систему знаний по украинскому языку, обеспечивающую их профессиональные потребности в этом языке.

Задачи дисциплины:

- расширить общелингвистическую и культурологическую подготовку студентов;
- изучить родственный славянский (украинский) язык и особенности его строя;
- изучить исторические связи между украинским и русским языками.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО.

Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Второй иностранный язык (украинский)» адресована студентам-бакалаврам, обучающимся по направлению подготовки 53.03.06 «Музыкознание и музыкально-прикладное искусство», профиль подготовки «Этномузыкология» и входит в состав обязательных дисциплин вариативной части Блока 1 (Б1.В.Д2).

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

- «Методика полевых исследований»;
- «Этнография восточных славян»;
- «Обработка и систематизация фольклорно-этнографических материалов».

2.3. Перечень параллельно изучаемых и последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- «Фольклорный ансамбль»;
- «Восточно-славянские певческие стили»;
- «Народные исполнительские традиции».

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<i>Знать:</i> <ul style="list-style-type: none">– о сущности языка как универсальной знаковой системы в контексте выражения мыслей, чувств, волеизъявлений;– формы речи (устной и письменной);– особенности основных функциональных стилей;– языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) русского и минимум одного иностранного языка, необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;– морфологические, синтаксические и лексические особенности с учетом функционально-стилевой специфики изучаемого иностранного языка.

	<p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – ориентироваться в различных речевых ситуациях; – адекватно реализовать свои коммуникативные намерения; – воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов на иностранном языке, различных типов речи, выделять в них значимую информацию; – понимать основное содержание иноязычных научно-популярных и научных текстов, блогов / веб-сайтов; детально понимать иноязычные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; – выделять значимую информацию из прагматических иноязычных текстов справочно-информационного и рекламного характера; – делать сообщения и выстраивать монолог на иностранном языке; – заполнять деловые бумаги на иностранном языке; – вести на иностранном языке запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления / письменного доклада по изучаемой проблеме; – вести основные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета, используя основные стратегии; – поддерживать контакты по электронной почте; оформлять Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; – выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров и т.д.) с учетом межкультурного речевого этикета. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – системой изучаемого иностранного языка как целостной системой, его основными грамматическими категориями; – системой орфографии и пунктуации; – жанрами устной и письменной речи в разных коммуникативных ситуациях профессионально-делового общения; – основными способами построения простого, сложного предложений на русском и
--	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Трудо- емкость в часах	5 семестр	6 семестр
		Трудо- емкость в часах	Трудо- емкость в часах
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
Аудиторные занятия в том числе:	64	32	32
Лекции (Л)			
Семинары (С)			
Практические занятия (ПЗ) в том числе:		32	32
групповые		32	32
мелкогрупповые			
индивидуальные			
Консультации			
Курсовая работа			
Самостоятельная работа студента (СРС)	44	22	22
Подготовка к экзамену			
Вид промежуточной аттестации: зачет (З) или экзамен (Э)			зачет
ИТОГО: Общая трудоёмкость	часов	108	54
	зач. ед.	3	

4.2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.2.1. Тематическое планирование учебной дисциплины

№№	Наименование разделов и тем	Всего часов трудо- емкости	Аудиторные занятия					Самостоятельная работа студента
			Лек- ции	Семи- нары	Практические			
					Групп- повые	Мелко- групповы	Инди- виду-	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
5 семестр								
1.	Введение. Алфавит. Орфография. Орфоэпические особенности.	8			6			2
2	Фонетика. Система вокализма.	8			4			4
3	Система консонантизма.	6			4			2

4	Имя существительное.	6		4		2
5	Особенности 1 и 2 склонения существительных.	6		4		2
6	Третье и четвёртое склонения.	6		4		2
7	Имя прилагательное.	6		4		2
8	Перевод текстов	8		2		6
6 семестр						
9	Имя числительное.	6		4		2
10	Местоимение.	6		4		2
11	Глагол.	6		4		2
12	Наречие.	6		4		2
13	Служебные части речи.	6		4		2
14	Синтаксис словосочетания.	6		4		2
15	Синтаксис предложения.	8		4		4
16	Лексика и фразеология.	10		4		6
Итого:		108		64		44

4.2.2. Содержание разделов дисциплины.

№ п/п	Наименование разделов и тем	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3
5 семестр		
1.	Введение. Алфавит. Орфография. Орфоэпические особенности.	Место украинского языка среди других славянских, генетические связи с другими восточнославянскими языками. Диалектное членение украинского языка. Украинские говоры на территории России, в том числе на территории Воронежской области. Очерк истории формирования украинского литературного языка. Происхождение украинской графики. Современный украинский алфавит. Украинская орфография, соотношение фонетического и морфологического принципов в современной орфографии. Домашнее задание: Определить районы Воронежской области, в состав которых входят сёла с украинским населением. Характеристика традиционной культуры (с использованием материалов архива Кабинета народной музыки ВГАИ).
2.	Фонетика. Система вокализма.	Общая характеристика фонетической системы современного украинского языка. Состав фонем. Звуковая реализация фонем украинского литературного языка. Фонетические явления в системе гласных: чередования, изменения, утрата и возникновение начальных неударных гласных. Позиционные чередования У и Ё(В), І и Й. Домашнее задание: Выполнить задания. См.: Украинский язык. Учебно-методич. Пособие. – Воронеж, 2007. – С.с. 8,9,12.
3.	Система консонантизма.	Группы твёрдых и мягких согласных. Ассимиляция согласных Долгие согласные. Упрощение групп согласных. Протетические согласные. Изменения старого сочетания ЛЬ в Ё(В) в глаголах, ЛЬ, ЛЬ – в корнях слов. Морфонологические чередования согласных. Домашнее задание:

		Прочитать текст песни «Закувала зозуленька» (Пісенний вінок: Укр. Народ. Пісні. – Київ, 2007. – С.102). Определить типологические особенности согласных, овладеть правильным их произношением.
4.	Имя существительное.	Общее понятие. Грамматические категории имён существительных. Категория рода. Формальные показатели рода имён существительных. Варианты формальных показателей рода. Категория числа. Категория падежа. Четвёртое склонение имён существительных. Особенности словообразования имён существительных. Домашнее задание: Перевести отрывок. Определить тип склонения существительных.
5.	Особенности 1 и 2 склонения существительных.	Твёрдая, мягкая и смешанная разновидности первого и второго склонения. Особенности употребления звательной формы. Домашнее задание: Перевести отрывок. Определить морфологические особенности существительных 1 и 2 склонения.
6.	Третье и четвёртое склонения.	Фонетические особенности третьего склонения (долгие согласные, переход О в А после Ј.) Тематические особенности четвёртого склонения. Домашнее задание: Перевести отрывок. Определить морфологические особенности существительных 3 и 4 склонения.
7.	Имя прилагательное.	Общее понятие о прилагательном. Морфологические признаки и синтаксическая роль. Краткие и полные формы: их соотношение и синтаксическая роль. Употребление притяжательных прилагательных. Склонение прилагательных. Окончания мягкого и твёрдого вариантов Домашнее задание: Перевести отрывок. Охарактеризовать особенности прилагательных.
8.	Перевод текстов	
	6 семестр	
9.	Имя числительное.	Общая характеристика. Лексико-грамматические разряды. Разновидности количественных числительных. Особенности склонения количественных числительных, варианты формы. Собирательные числительные. Особенности их употребления. Домашнее задание: Перевести отрывок. Образовать собирательные числительные от количественных 1- 19.
10.	Местоимение.	Разряды местоимений по значению. Особенности склонения личных и возвратного местоимений. Притяжательные местоимения. Их грамматические свойства. Особенности склонения. Склонение отрицательных и неопределённых местоимений. Особенности их сочетания с предлогами. Указательные местоимения и их склонение. Вопросительно-относительные и определительные местоимения. Особенности семантики местоимения сам.

		Домашнее задание: Перевести отрывок. Охарактеризовать местоимения.
11.	Глагол.	Семантическая характеристика. Глагольные категории. Категория вида. Особенности видообразования в современном украинском языке. Категория залога и её грамматическое значение. Взаимосвязь категорий вида и залога. Особенности выражения страдательного залога в украинском языке. Спряжение глаголов настоящего/будущего времени. Образование формы будущего времени от глаголов несовершенного вида. Формы прошедшего времени. Формы давнопрошедшего (предпрошедшего) времени. Повелительное наклонение. Состав форм повелительного наклонения. Аналитические способы выражения значения в повелительном наклонении. Сослагательное наклонение. Использование форм сослагательного наклонения в значении повелительного. Особенности образования и употребления причастий и деепричастий. Неизменяемые формы на -НО, -ТО, их синтаксическая функция. Домашнее задание: Перевести отрывок. Определить тип спряжения глаголов, особенности личных окончаний, отметить особенности образования простого будущего времени, формы на -то, -но (в случае их наличия).
12.	Наречие.	Разряды наречий по значению. Способы образования наречий. Степени сравнения наречий. Домашнее задание: Перевести отрывок. Найти в тексте наречия, определить производящую основу.
13.	Служебные части речи.	Предлоги. Классификация предлогов по структуре. Употребление предлогов. Сопоставительная характеристика употребления соотносительных предлогов в русском и украинском языках. Союзы: значение, функции. Частицы: значение, функции. Домашнее задание: Перевести отрывок. Отметить отличия в служебных частях речи.
14.	Синтаксис словосочетания.	Типы словосочетаний в украинском языке. Виды подчинительных связей в словосочетании и средства их выражения. Роль предлога в словосочетании. Предложные и беспредложные словосочетания. Особенности управления в глагольных словосочетаниях (в сопоставлении с русским языком). Домашнее задание: Перевести отрывок. Отметить особенности управления.
15.	Синтаксис предложения.	Простое предложение. Двусоставные предложения. Главные члены предложения и способы их выражения. Особенности употребления глагола-связки в составном именном сказуемом. Второстепенные члены предложения. Односоставные предложения. Основные типы сложных предложений. Союзные слова ЯКИЙ, КОТРИЙ, ЩО в придаточных определительных. Соотношение придаточных определительных и причастных оборотов в сопоставлении с русским языком. Союз ЯК в придаточном времени, БО – в придаточном причины.

		<p>Домашнее задание: Перевести отрывок. Найти в тексте составные именные сказуемые, отметить их особенности. Обратит внимание на особенности перевода придаточных определительных предложений. Отметить особенности перевода союзных слов ЯКИЙ, КОТРИЙ, ЩО.</p>
16.	Лексика и фразеология.	<p>Словарный состав современного украинского литературного языка с точки зрения происхождения. Пути пополнения словарного состава украинского литературного языка. Словообразование. Общеупотребительная лексика. Лексика ограниченного употребления. Стилистически маркированная лексика. Влияние русского языка на формирование украинской лексики. Основные закономерности развития словарного состава современного украинского литературного языка.</p> <p>Особенности лексики украинских говоров Воронежской области.</p> <p>Домашнее задание: Проанализировать расшифровки экспедиционных записей в украинских селах.</p>

4.3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

4.3.1. Виды СРС и формы оценочного контроля

4.3.

№№	Наименование разделов и тем	Задания для СРС	Основная и дополнительная литература с указанием №№ глав и параграфов (муз. произведения)	Форма контроля СРС
1	2	3	4	5
1.	Тема 9. Перевод текстов.	Перевод текстов научного содержания по музыкальной фольклористике в объеме – 40 тыс. знаков	Авторы: А.Потебня, Н. Сумцов, Ф.Колесса, К. Квитка. Или: аннотации к компакт-дискам на украинском языке.	Сдача перевода в письменном виде в конце семестра.
2.	Тема 16. Лексика и фразеология.	Выполнить расшифровку экспедиционных записей в украинских селах в объеме – 1 или 2-х сеансов записи.	Материалы по Калачеевскому, Петропавловскому, Ольховатскому, Каменскому району Воронежской области из архива КНМ ВГИИ.	Сдача материалов в письменном виде в конце семестра. Форма оформления предоставляется Кабинетом народной музыки.

3.	Подготовка к зачету	Изучение программного материала дисциплины, работа с лекциями, основной и дополнительной литературой.		
----	---------------------	---	--	--

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Образовательные технологии

Занятия проводятся в интерактивной форме (все – практические), в том числе с использованием компьютерных технологий. Тексты песен на украинском языке, используемые в работе фольклорного ансамбля, предоставляются педагогами – руководителями фольклорных ансамблей в начале семестра.

5.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

1. Задания для самостоятельной работы каждый студент получает индивидуально, сдает поэтапно в течение семестра, в конце семестра предоставляет завершённый отредактированный текст. В выборе текстов для перевода преподаватель опирается на пожелания педагогов кафедры этномузыкологии, которые предполагают ввести в научный обиход переведенные тексты.

2. Форма оформления заданий по расшифровке и переводу экспедиционных записей предоставляется заведующим Кабинетом народной музыки ВГИИ, поскольку подготовленные материалы сдаются в архив Кабинета.

5.3. Рекомендации по адаптации рабочей программы учебной дисциплины для обучающихся с инвалидностью и с ОВЗ

Учебный процесс по дисциплине может осуществляться в соответствии с индивидуальным учебным планом с учетом психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья обучающихся. В этом случае происходит корректировка соотношения аудиторных и внеаудиторных часов, выделенных на освоение учебной дисциплины, с сохранением ее общей трудоемкости.

По письменному заявлению обучающегося возможно предоставление ассистента (сурдопереводчика, тифлопереводчика) для сопровождения процесса освоения дисциплины.

По просьбе обучающегося с ОВЗ для него разрабатываются адаптированные оценочные средства, позволяющие оценить запланированные результаты обучения и уровень сформированности компетенций, а также определяется подходящий для студента регламент и форма проведения аттестации по дисциплине.

Индивидуальные условия обучения и аттестации по дисциплине обозначаются в личном заявлении обучающегося, переданном в деканат в течение месяца после начала занятий по данной дисциплине, рассматриваются и утверждаются на заседании кафедры.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1 Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины *	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства***
1.	Введение. Алфавит. Орфография. Орфоэпические особенности.	УК-4	Устный опрос
2.	Фонетика. Система вокализма.	УК-4	Устный опрос
3.	Система консонантизма.	УК-4	Устный опрос
4.	Имя существительное.	УК-4	Устный опрос
5.	Особенности 1 и 2 склонения существительных.	УК-4	Устный опрос
6.	Третье и четвёртое склонения.	УК-4	Устный опрос
7.	Имя прилагательное.	УК-4	Устный опрос
8.	Перевод текстов	УК-4	Самостоятельная (письменная) работа
9.	Имя числительное.	УК-4	Устный опрос
10.	Местоимение.	УК-4	Устный опрос
11.	Глагол.	УК-4	Устный опрос
12.	Наречие.	УК-4	Устный опрос
13.	Служебные части речи.	УК-4	Устный опрос
14.	Синтаксис словосочетания.	УК-4	Устный опрос
15.	Синтаксис предложения.	УК-4	Устный опрос
16.	Лексика и фразеология.	УК-4	Самостоятельная (письменная) работа

6.2. Формы, уровни и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине

Форма оценивания	Уровни оценивания	Критерии оценивания
Самостоятельная (письменная) работа	Не аттестован («неудовлетворительно»)	незавершенная работа с грубыми ошибками
	Низкий («удовлетворительно»)	в работе допущены значительные неточности, задание выполнено недостаточно логично и последовательно; затрудняется при ответах на вопросы преподавателя; Материал оформлен неаккуратно или не в соответствии с требованиями
	Средний («хорошо»)	завершенная работа, показывающая знание методических разработок и владение специальной литературой; материал оформлен в соответствии с требованиями, но недостаточно аккуратно
	Высокий («отлично»)	работа без каких-либо ошибок; материал оформлен аккуратно в соответствии с требованиями.
Устный опрос	Не аттестован («неудовлетворительно»)	Ответ на поставленный вопрос отсутствует. Обучающийся демонстрирует полное непонимание проблемы.
	Низкий	Дан неполный ответ на поставленные вопросы;

	(«удовлетворительно»)	в ответе присутствуют ошибки и неточности, не использованы профессиональные термины; обучающийся демонстрирует поверхностное понимание проблемы.
	Средний («хорошо»)	Дан полный ответ на поставленные вопросы, использованы знания профессиональной литературы, однако обучающийся затрудняется сформулировать самостоятельные выводы.
	Высокий («отлично»)	Дан полный развернутый ответ на поставленные вопросы с приведением конкретных примеров, использованы профессиональные термины, ошибки отсутствуют. Обучающийся демонстрирует глубокое понимание излагаемого материала.
Зачет	Не аттестован («неудовлетворительно»)	ответ показывает отсутствие профессиональных знаний.
	Низкий («удовлетворительно»)	работа не показывает свободного владения иностранным языком, специальной и учебно-методической литературой, в ответах выявляются пробелы в знаниях;
	Средний («хорошо»)	в ответах могут быть допущены неточности, при этом демонстрируются профессиональные знания и навыки владения иностранным языком;
	Высокий («отлично»)	ответ дан в полном объеме, правильно и аккуратно выполнены все задания.

6.3. Примерный список вопросов к зачёту

1. Качество губных согласных в украинском языке.
2. Качество шипящих и Ц.
3. Звонкие аффрикаты, позиционные особенности Р.
4. Долгие переднеязычные согласные.
5. Г и Ґ украинского языка. Их качество, особенности употребления.
6. Чередования согласных.
7. Чередования гласных.
8. Особенности предударного вокализма.
9. «Новый » І в украинском языке.
10. Типы склонения имён существительных.
11. Особенности первого склонения имён существительных.
12. Особенности второго склонения имён существительных.
13. Третье и четвёртое склонения имён существительных.
14. Краткие и полные формы имён прилагательных.
15. Степени сравнения имён прилагательных.
16. Склонение личных местоимений.
17. Неличные местоимения.
18. Особенности образования собирательных числительных.
19. Личные окончания глаголов первого спряжения.
20. Личные окончания глаголов второго спряжения.
21. Образование глаголов будущего времени.
22. Глагольные формы.

Каждый билет включает чтение и перевод текста.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

7.1. Основная литература:

1. Жлуктенко Ю.А. Изучаем украинский язык. Самоучитель / Ю.А. Жлуктенко, Е.А. Карпиловская, В.И. Ярмак. – М., «Муравей», 2004.
2. Найрулін А.О. Порівняльна типологія української та російської мов / А.О. Найрулін, І.О. Ніколаєнко. – Луганськ: «Альма-матер», 2008.
3. Украинский язык. Учебно-методическое пособие. / Сост. Авдеева М.Т. – Воронеж: изд-во ИПЦ ВГУ, 2007.
4. Украинская грамматика / Под ред. Русановского В.М. – Киев: «Наукова думка», 1986.
5. Олена Курило. Уваги до сучасної української літературної мови. – Київ: Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2008. – 303 с.

7.2. Интернет-ресурсы:

Интернет-ресурсы:

www.folk.ru

rusfolklor.ru

historyfolklor.ru

www.ulfolk.ru

www.noxog.ru

www.folklore.ru

www.folkinfo.ru

ethnomusicology.narod.ru

<http://consumer-club.kiev.ua>

<http://opentextnn.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Специализированные лаборатории и классы:

кабинет народной музыки ВГАИ:

Оборудование: компьютер/ноутбук с подключением к экрану телевизора, проигрыватель для CD.